

Cor Infantil de l'Orfeó Català & Cor Virelai de Quart de Poblet – Concert d'Estiu

La Casa dels Cants

Diumenge, 25 de juny de 2023 – 12 h
Petit Palau



Amb la col·laboració de:



ASSOCIACIÓ
**ORFEO
CATALÀ**



**Ajuntament
de Barcelona**
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Membre de:



EUROPEAN
**CONCERT HALL
ORGANISATION**

El Cor Infantil forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català, amb seu al Palau de la Música Catalana. L'Escola Coral de l'Orfeó Català rep el mecenatge de la Fundación Banco Santander.

Programa

Cor Infantil de l'Orfeó Català

Cor Virelai de Quart de Poblet

Pau Casan, piano

Jaume Rius, del Cor Infantil, percussió

Glòria Coma i Pedrals, Amàlia Bosó i

Andrea Rubio, directores

COR VIRELAI

Siyahamba

Cançó tradicional zulú

El carrer de l'ermita

Cançó popular d'Ontinyent; arran. de Diego Ramon i

Lluch (1948)

La barraqueta

Cançó tradicional valenciana; harm. de Vicente Pérez Jorge

(1906-1993)

For the beauty of the earth

John Rutter (1945)

What a wonderful world

George Weiss (1921-2010) & **Bob Thiele** (1922-1996)

Something just like this

The Chainsmokers i Coldplay; arran. d'Amàlia Bosó

(1989)

CORS VIRELAI I INFANTIL

The Lord bless you and keep you

John Rutter

COR INFANTIL

Akai hana, shiroi hana

Naoiko Terashima (1930-2004)

Tha Thin Tha

Lisa Young (1960)

Dancing queen

Benny Andersson (1946), **Stig Anderson** (1931-1977)
i **Björn Ulvaeus** (1945); arranj. d'Alan Billingsley (1950)

Bonse Aba

Cançó popular de Zàmbia

'Nesiponono

Cançó sud-africana; arranj. de J. van der Sandt (1966)

A puppet's dream

Darius Lim (1986)

Wau Bulan

Tracy Wong

Firework

Katy Perry (1984)

CORS INFANTIL I VIRELAI

Papallona

Josep Vila i Casañas (1966)

Sereno

Cançó popular valenciana; arranj. d'Eduard López-
Chavarri (1871-1970)

Aquest concert té una durada de 60 minuts sense pausa.

La durada del concert és aproximada.

#coral

Poema

carrer major

en desmuntar la fira,
al poble hi van quedar les cases
i la línia de l'horitzó.
van anar a dormir.
a partir de llavors
s'entretindrien
deixant passar el vent
tot a través de les cases
i dels cossos: escrivint

Eduard Escoffet

El terra i el cel (LaBreu Edicions, 2013)

Comentari

Celebrar la joia de trobar-se i cantar tots plegats, aquest és l'esperit que batega darrere el concert d'avui, que aplega dues corals agermanades pel seu amor a la música, cadascuna de les quals ens presenta la mostra més significativa del seu repertori.

La formació convidada d'aquesta festa musical, el Cor Virelai de Quart de Poblet (València), ens ofereix un programa variat que dona cabuda, de bon principi, a la música popular de la seva terra, representada per dos temes, *El carrer de l'ermita* i *La barraqueta*, una cançó preciosa que ens evoca aquest element tan característic del paisatge valencià. Així mateix, en sentirem altres obres d'orígens i cultures ben diferents, totes portadores d'un missatge ple de confiança i optimisme, com la sud-africana *Siyahamba*, que obre el concert; *For the beauty of the earth*, de l'anglès John Rutter, una peça plena d'alegria i esperança, o *Something just like this*, un tema sorgit de la col·laboració entre la banda anglesa Coldplay i el duet electrònic estatunidenc The Chainsmokers, que ens diu que no cal ser superherois per ser estimats. Però si hi ha una cançó que pot ser considerada com un himne a l'alegria de viure, aquesta és, sense dubte, la immortal *What a wonderful world*.

El Cor Infantil de l'Orfeó Català, per la seva banda, ens proposa un repertori que ens fa viatjar arreu del món, tot començant per *Akai hana, shiroi hana*, una peça impregnada de la delicada bellesa de la música japonesa. De la llunyana Austràlia ens arriba *Tha Thin Tha*, un encàrrec de la principal organització coral australiana, els Gondwana Choirs, a la compositora Lisa Young; de Malàisia, *Wau Bulan*, que ens evoca el vol dels estels tradicionals d'aquest país del sud-est asiàtic, i del sud del continent africà, les rítmiques *Bonse Aba*, un tema de celebració de les esglésies cristianes de Zàmbia, i *'Nesiponono*, cançó tradicional zulú.

Al seu costat sentirem també l'original *A puppet's dream* de Darius Lim, que ens explica la captivadora història d'un grup de marionetes que somnien que es transformen en éssers humans; la inoblidable *Dancing queen*, del grup suec Abba, que ens retrotrau a l'escena *dance* dels anys setanta, i *Firework*, de la cantant nord-americana Katy Perry, que ens motiva a treure el millor de nosaltres mateixos per brillar com un foc artificial a la nit.

Per arrodonir aquesta gran trobada musical, ambdues corals uneixen les seves veus per interpretar, a l'equador del programa, la inspiradora *The Lord bless you and keep you* de John Rutter, i com a cloenda, *Papallona*, un poema de Miquel DescLOT amb música del mestre Josep Vila i Casañas, i *Sereno*, un tema popular valencià.

Ana María Dávila, crític musical

Palau de la Música Catalana

Palau 100
Temporada
2023–2024

Ensemble Pygmalion
& Pichon

London Symphony Orchestra
& Pappano

Orquestra Nacional de Lió
& Znaider

Accentus, Insula Orchestra
& Equilbey

Orquestra Filharmònica
de Dresden & González

Balthasar Neumann
& Hengelbrock

Monteverdi Choir, English
Baroque Soloists & Gardiner

Philharmonia Orchestra
& Gardiner

Los Angeles Philharmonic
& Dudamel

Abona't al cicle (10 concerts)
a partir de 202 euros.
Entrades individuals a la venda
a partir del 29 de maig.



Biografies

Cor Virelai de Quart de Poblet



L'Escola Coral Veus Juntes de Quart de Poblet és un ampli projecte pedagògic del qual formen part al voltant d'un centenar d'infants estructurats en grups des dels tres fins als divuit anys, en què es promou el gust per la música coral, l'educació en valors i on reben eines per iniciar posteriorment els estudis de cant. El Cor Virelai és la culminació dels cors infantils, integrada per nois i noies de dotze a divuit anys.

El Virelai ha fet nombroses gires per Espanya, França, Bèlgica, Holanda, Àustria, Itàlia, Portugal, Alemanya, Polònia i Veneçuela, tot participant en festivals, concursos o trobades amb altres agrupacions. Intervé assíduament al Palau de les Arts de València, on ha interpretat les òperes *1984* (L. Maazel), *Werther* (J. Massenet), *La bohème* (G. Puccini), *Tosca* (G. Puccini), *L'enfant et les sortilèges* (M. Ravel) i *La damnation de Faust* (H. Berlioz). Actuacions que li han permès treballar sota la batuta dels mestres Lorin Maazel, Riccardo Chailly, Nicola Luisotti, Roberto Abbado o Henrik Nánási. També ha intervingut a l'escenari en els musicals *Pesadilla antes de Navidad* (D. Elfman), *Yo mataré miedos por ti* (J. Blanch) i *Maravillosamente extraordinarios* (A. Rubio i A. Bosó).

Tot això ha estat possible gràcies a la feina de l'antic director titular, Jordi Blanch Tordera, que va ocupar el càrrec entre els anys 2000 i 2020, i de l'equip actual, format per Amalia Bosó i Andrea Rubio (direcció), Ana Bort i Adrián Lozano (tècnica vocal) i Andrea Zahonero i Micaela Monzó (coordinació).

Andrea Rubio, directora



Nascuda a la població valenciana de Quart de Poblet (1994), va iniciar els seus estudis musicals a l'escola L'Amistat a la mateixa localitat de Quart de Poblet, i hi va continuar el grau professional de clarinet al Conservatori Mestre Molins. Així mateix, és graduada en pedagogia per la Universitat de València. El 2019 va enllestir el Màster en Educació Secundària, especialitat de Música, igualment a la Universitat de València.

Als onze es va incorporar a l'Escola Coral Veus Junes de Quart de Poblet al Cor Virelai, sota la direcció de Jordi Blanch. Als disset es va integrar al cor de cambra Ad Libitum de la mateixa escola, dirigit per Francesc Gamón, amb el qual va guanyar el Gran Premi Coral d'Espanya el 2017, entre altres guardons.

La seva experiència en la direcció s'inicia amb la coral Gallarda de l'Escola Coral Veus Junes l'any 2014, i un any després s'incorpora a l'equip de direcció del Cor Virelai.

Amàlia Bosó, directora



Titulada superior en direcció (2016), sota el mestratge de Rafael Sánchez Mombiedro, i en piano (2012) amb Miguel Ángel Herranz, el 2020 finalitzà el Màster de Pedagogia per a Músics de l'ESMUC i el 2022 el Màster de Recerca Musical de la Universitat Internacional de València.

En l'àmbit de la direcció, ha ampliat formació amb cursos impartits per Josep Ramon Gil-Tàrrega, Juan Luis Martínez, Josep Vila i Casañas, Marco García de Paz, Martin Schmidt, Vasco Negreiros, Elisenda Carrasco, Josep Vila i Jover i Emilov Dimitrov. I pel que fa al piano, amb Carles Marín, Joseph Mardon, Jesús Ángel Rodríguez i Graham Jackson.

Ha estat professora de cor, llenguatge musical i piano a diversos conservatoris i societats musicals, com el Conservatorio Profesional de Música Maestro Chicano de Lucena (Còrdova), Conservatorio Luis Bedmar de Montilla (Còrdova) i Conservatori Professional de Música José Manuel Izquierdo de Catarroja (València), entre d'altres. Actualment exerceix de professora de llenguatge musical al Conservatori de Catarroja.

Ha estat directora assistent del cor d'*El Messies* Participatiu 2017, organitzat per l'Obra Social "la Caixa" al Palau de la Música de València.

En la seva trajectòria, ha dirigit diversos cors, entre els quals VoceArte (València) i Cantarella Jovenalla (Rafelbunyol). Des del 2019 forma part de l'equip de direcció del Cor Virelai de l'Escola Coral de Quart de Poblet.

Cor Infantil de l'Orfeó Català



© Antoni Bofill

El Cor Infantil de l'Orfeó Català està integrat per cantaires d'11 a 16 anys. Des de la seva fundació fins al 2008 va ser dirigit per Elisenda Carrasco; actualment Glòria Coma i Pedrals n'és la directora i Pau Casan el pianista. Ha actuat a Barcelona, Mallorca, Tàrraga, Pamplona, Sant Sebastià, Montpeller (França) i Pisa (Itàlia). Ha col·laborat amb orquestres i cors de prestigi, com la Gustav Mahler Jugendorchester, Orquestra Filharmònica d'Israel i Jove Orquestra Nacional de Catalunya, entre d'altres. Ha treballat amb els directors E. Pohjola, P. Hyökki, M. Janowski, S. Bychkov, Z. Mehta, J. Nott, I. Fischer, J. E. Gardiner i M. Valdivieso, entre d'altres. Ha actuat al Gran Teatre del Liceu, al Festival Grec i ha treballat sota la direcció escènica de Comediants i Dani Coma.

En l'àmbit de la música simfonicocoral, ha interpretat les parts de cor de nens de la *Tercera Simfonia* de Mahler i el 2021 interpretà la part infantil de la *Passió segons sant Mateu* de J. S. Bach, amb l'Orfeó Català, solistes de l'Orquestra Filharmònica de Berlín i l'Orquestra Simfònica Camera Musicae, dirigits per Simon Halsey.

El 2022 ha interpretat la cantata *El capità Noè i el seu zoo flotant* de J. Horovitz, juntament amb el Cor Mitjans de l'Orfeó Català, sota la direcció musical de Glòria Coma i la direcció escènica de Dani Coma.

Aquesta temporada 2022-23 interpretarà el cor de nens de l'òpera *Suor Angelica* de G. Puccini a la temporada d'òpera del Gran Teatre del Liceu, i la *Passió segons sant Mateu* de J. S. Bach al costat del cor Vox Luminis i la Freiburger Barockorchester, dirigits per Lionel Meunier, al Palau de la Música. Al cicle La Casa dels Cants presentarà el programa “De la nit al dia” juntament amb el Cor Petits de l'Orfeó Català, i el seu darrer concert de la temporada al Palau de la Música Català serà l'actuació d'avui amb el cor Virelai de Quart de Poblet, com a resultat de l'intercanvi que els dos cors faran durant la primavera del 2023.

Pau Casan, piano



Es va formar amb M. Farré al Conservatori Superior de Música de Barcelona i amb G. Fergus-Thompson i R. Vignoles al Royal College of Music de Londres. Guardonat amb el primer premi del 23è Concurs Joan Massià i el premi al millor pianista del 22è Premi Ciutat de Berga, ha actuat a Espanya, França, Portugal, Dinamarca, Alemanya, Finlàndia, el Regne Unit, Colòmbia i la Xina.

Compagina l'activitat concertística amb la docència al Conservatori Superior de Música del Liceu, col·labora habitualment amb el Gran Teatre del Liceu com a mestre repertorista i és pianista oficial del Concurs Internacional de Cant Francesc Viñas. Treballa a la Fundació Orfeó Català-Palau de la Música Catalana com a pianista titular de l'Orfeó Català i del Cor Infantil de l'Orfeó Català.

Glòria Coma i Pedrals, directora



© Josep Molina

Directora del Cor Infantil de l'Orfeó Català

Va néixer a Santa Maria d'Oló (Moianès). Estudià direcció amb Mireia Barrera, Josep Vila i Casañas, Pierre Cao, Johan Duijck i Harry Christophers. Ha realitzat estudis de piano, contrabaix, teatre i dansa, i és llicenciada en cant per l'ESMUC sota el mestratge de Margarida Natividade, amb la qual ha participat en diverses classes magistrals a Bèlgica. Ha dirigit el Cor Infantil Sant Esteve de Castellar del Vallès (primer premi de la X Mostra de la Generalitat de Catalunya) i el Cor Jove de l'Escola de Música la Guineu de Barcelona (segon premi del IX Certamen Nacional Infantil i Juvenil d'Havaneres de Torrevella).

Ha dirigit cors d'adults, com el Cor Lieder Càmera, del qual assumí la direcció adjunta del 2005 al 2008. Ha actuat com a contrabaixista en diverses agrupacions, i com a soprano solista ha interpretat els papers de Barbarina i la Reina de la Nit (Mozart), Lakmé (Delibes), Melissa (Händel), i també ha cantat l'*Stabat Mater* de Pergolesi (Orquestra Barroca Catalana) i l'*Oratori de Nadal* de Camille Saint-Saëns (Orquestra Ars Musicae), entre d'altres. És professora de cant al monestir de Sant Benet de Montserrat i a l'Orfeó Català. Des del 2008 dirigeix el Cor Infantil de l'Orfeó Català (tercer premi a Cantonigròs).

Textos

Siyahamba

Cançó tradicional zulú

Siyahamba, ekukanyen' kwenkos'.

Caminem en la llum de Déu.

El carrer de l'ermita

Cançó popular d'Ontinyent; arranament de Diego

Ramon i Lluch (1948)

El carrer de l'ermita està banyat
de llàgrimes d'un nuvi que han despatxat.
Ell es consola, ell es consola
mirant la finestreta de ca la sogra

El dia que tingueren “brega” completa
ell li tornà el retrato i la navaixeta.
“Ja tens lo teu, ja tens lo teu,
ara jo vull que em dones allò que és meu”.

La barraqueta

Cançó tradicional valenciana; harmonització de Vicente

Pérez Jorge (1906-1993)

Tinc una barraqueta que no té trespol,
per la matinadeta ja li pega el sol.
Tralarà, que tralarà, que tralarà, que tralarà.

I era dels meus pares i és p'als meus xiquets,
i com és tan velleta no pague lloguer.
Tralarà, que tralarà, que tralarà, que tralarà.

I jo tinc un armari molt ben arreglat,
té tres quinqueres velles i un plat foradat.
Tralarà, que tralarà, que tralarà, que tralarà.

For the beauty of the earth

John Rutter (1945)

Text de Folliott S. Pierpoint (1835-1917)

For the beauty of the earth,
For the glory of the skies,
For the love which from our birth
Over and around us lies,
Lord of all, to Thee we raise
This our joyful hymn of praise.

*Per la bellesa de la terra,
per la glòria dels cels,
per l'amor que, des que naixem,
s'estén per sobre i al voltant nostre.
Senyor de tot, a Vós elevem
el nostre alegre himne de lloança.*

For the beauty of each hour
Of the day and of the night,
Hill and vale and tree and flow'r,
Sun and Moon and stars of light,
Lord of all, ...

*Per la bellesa de cada hora
del dia i de la nit,
turó i vall i arbre i flor,
sol i lluna i estrelles de llum.
Senyor de tot, ...*

For the joy of human love,
Brother, sister, parent, child,
Friends on earth and friends above,
For all gentle thoughts and mild,
Lord of all, ...

*Per l'alegria de l'amor humà,
germà, germana, pare, fill,
amics en la terra i amics en el cel,
per tots els pensaments amables i clements.
Senyor de tot, ...*

For each perfect gift of Thine
To our race so freely given
Graces human and divine,
Flow'rs of earth and buds of heav'n.
Lord of all, ...

*Per cada perfecte regal teu
a la nostra raça tan lliurement donat,
gràcies humanes i divines,
flors de la terra i brots del cel.
Senyor de tot, ...*

What a wonderful world

George Weiss (1921-2010) & **Bob Thiele** (1922-1996)

I see trees of green, red roses too,
I see them bloom for me and you.
And I think to myself:
What a wonderful world...!
*Veig arbres de color verd, també veig roses roges,
les veig florir per a mi i per a tu.
I penso per a mi mateix:
quin món tan meravellós!*

I see skies of blue and clouds of White
The bright blessed day, the dark sacred night.
And I think to myself:
What a wonderful world...!
*Veig cels blaus i núvols blancs
el brillant dia beneït, la fosca nit sagrada.
I penso per a mi mateix:
quin món tan meravellós!*

The colors of the rainbow so pretty in the sky,
Are also on the faces of people going by.
I see friends shaking hands, saying: "How do you do?"
They're really saying "I love you".
*Els colors de l'arc de Sant Martí, tan bonics al cel,
també són a la cara de la gent que passa.
Veig amics donant-se la mà i dient: "Com et va?"
Realment diuen "T'estimo".*

I hear babies cry, I watch them grow.
They'll learn much more than I'll ever know.
And I think to myself:
What a wonderful world...!
*Sento plorar els nadons, els veig créixer.
Aprendran molt més del que mai sabré.
I penso per a mi mateix:
Quin món tan meravellós!*

Something just like this

The Chainsmokers i Coldplay; aranjament d'Amalia
Bosó (1989)

I've been reading books of old,
The legends and the myths,
Achilles and his gold,
Hercules and his gifts,
Spiderman's control
And Batman with his fists,
And clearly I don't see myself upon that list.
*He estat llegint llibres antics,
les llegendes i els mites,
Aquil·les i el seu or,
Hèrcules i els seus dons,
el control de Spiderman
i Batman amb els punys,
i és clar que no em veig en aquesta llista.*

But she said: "where'd you wanna go?
How much you wanna risk?
I'm not looking for somebody
With some superhuman gifts,
Some superhero,
Some fairytale bliss,
Just something I can turn to,
Somebody I can kiss.
I want something just like this".
*Però ella va dir: "On vols anar?
Quant vols arriscar?
No busco algú
amb uns dons sobrehumans,
algun superheroi,
una mica de felicitat de conte de fades.
Només alguna cosa a la qual pugui recórrer,
algú a qui pugui besar.
Vull una cosa així".*

I've been reading books of old,
The legends and the myths,
The testaments they told,
The moon and its eclipse.
And Superman unrolls
A suit before he lifts,
But I'm not the kind of person that it fits.
*He estat llegint llibres antics,
les llegendes i els mites,
els testimonis que donaven,
la lluna i el seu eclipsi.
I Superman desembolica
un vestit abans d'aixecar el vol,
però no soc el tipus de persona a qui li quedi bé.*

But she said: “where'd you wanna go?
How much you wanna risk?
I'm not looking for somebody
With some superhuman gifts
Some superhero
Some fairytale bliss
Just something I can turn to
Somebody I can miss.
I want something just like this”.
*Però ella va dir: “On vols anar?
Quant vols arriscar?
No busco algú
amb uns dons sobrehumans,
algun superheroï,
una mica de felicitat de conte de fades.
Només alguna cosa a la qual pugui recórrer,
algú a qui pugui besar.
Vull una cosa així”.*

The Lord bless you and keep you

John Rutter

Text de l'Antic Testament, Nombres 6,24-26

The Lord bless you and keep you:
The Lord make his face to shine upon you,
And be gracious, unto you.
*Que el Senyor et beneeixi i et guardi.
Que et faci veure la llum de la seva mirada
i s'apiadi de tu.*

The Lord lift up the light
Of his countenance upon you.
And give you peace.
*Que fixi damunt teu
la seva mirada
i et doni la pau.*

Akai hana, shiroi hana

Naoiko Terashima (1930-2004)

Akai hana tsunde ano hito ni ageyo
Ano hito no kami ni kono hana sashite ageyo.
Akai hana akai hana, ano hito no kami ni
Saite yurerudarō, ohisama no yō ni.
*Colliré una flor vermella i te la donaré
la posaré als teus cabells.
Flor roja, flor roja, als teus cabells
floreix i es gronxa com el sol.*

Shiroi hana tsunde ano hito ni ageyo
Ano hito no mune ni kono hana sashite ageyo.
Shiroi hana, shiroi hana, ano hito no mune ni
Saite yurerudarō, otsukisan no yō ni.
*Colliré una flor blanca i te la donaré
la posaré al teu pit.
Flor blanca, flor blanca, al teu pit
floreix i es gronxa com la lluna.*

Akai hana yureru ano ko kami ni
Yasashī hito no hohoemi ni yureru
Shiroi hana yureru ano hito no mune ni
Itoshī hito no kuchizuke ni yureru
*La flor roja es gronxa als teus cabells
amb somriures amables
la flor blanca es gronxa al teu pit
amb un petó del teu estimat.*

Tha Thin Tha

Lisa Young (1960)

Cançó que no té traducció, ja que està feta d'onomatopeies que imiten el so del cant Konnakol, l'art de percussió vocal del sud de l'Índia, on cada síl·laba representa un timbre o un so de tambor o instrument de percussió.

Dancing Queen

Benny Andersson (1946), **Stig Anderson** (1931-1977)
i **Björn Ulvaeus** (1945); arranjament d'Alan Billingsley
(1950)

You can dance, you can jive,
having the time of your life, oh...,
See that girl, watch that scene,
diggin' the dancing queen.
*Tu saps ballar, tens el swing, és el millor moment de
la teva vida, oh...
Mireu aquesta noia, observeu l'escena, s'obre camí
la reina del ball.*

Friday night and the lights are low,
looking out for a place to go,
Where they play the right music,
getting in the swing,
You've come to look for a King.
Anybody could be that guy;
night is young and the music's high.
With a bit of rock music, everything is fine.
You're in the mood for a dance.
And when you get the chance.
És divendres a la nit i les llums són tènues,
buscant on sortir,
on posin bona música,
deixant-te portar pel swing,
vens a la cerca d'un rei.
Qualsevol podria ser aquest noi;
la nit és jove i la música és alta.
Amb una mica de música rock, tot va bé.
Tens ganes de ballar
i quan t'arriba l'oportunitat...

You are the dancing queen,
Young and sweet only seventeen.
Dancing queen, feel the beat of the tambourine.
You can dance, you can jive,
having the time of your life, oh...,
See that girl, watch that scene,
diggin' the dancing queen.
Ets la reina del ball,
jove i dolça, només disset anys.
Reina del ball, sent el ritme de la pandereta.
Saps ballar, tens el swing,
és el millor moment de la teva vida, oh...
Mireu aquesta noia, observeu l'escena,
s'obre camí la reina del ball.

You're a teaser, you turn'em on;
leave'em burning and then you're gone.
Looking out for another, anyone will do.
You're in the mood for a dance
And when you get the chance
Els provoques, els encens;
els deixes ardents i llavors te'n vas.
Buscant-ne un altre, qualsevol anirà bé.
Tens ganes de ballar
i quan t'arriba l'oportunitat...

You are the dancing queen,
Young and sweet only seventeen.
Dancing queen, feel the beat of the tambourine.
You can dance, you can jive,
having the time of your life, oh...,
See that girl, watch that scene,
diggin' the dancing queen.
*Ets la reina del ball,
jove i dolça, només disset anys.
Reina del ball, sent el ritme de la pandereta.
Saps ballar, tens el swing,
és el millor moment de la teva vida, oh...
Mireu aquesta noia, observeu l'escena,
s'obre camí la reina del ball.*

Bonse Aba

Cançó popular de Zàmbia

Bonse aba mu pokelela
Bali pele maka
Kuba Bana
Bakwa Lesa
*Tota la gent que accepta
la Seva autoritat
són els seus fills
en el poder de Déu.*

'Nesiponono

Cançó sud-africana, cant de festa i celebració; arranjament de Johann Van der Sandt (1966)

'Nesiponono sase the kwi
'Nesiponono sam sase the kwi.
Aai jaai aai jaai jaai jaai.
*Estàvem al mig del no-res
i la meva visió era de no-res
Hahahaha!*

A puppet's dream

Darius Lim (1986)

Sha Sha!
A bright and shining flower,
The little forest shower,
The sun that shines and marvels
The night that brings the owls.
Sha Sha!

*Una flor brillant i resplendent,
la petita pluja del bosc,
el sol que brilla i meravella,
la nit que duu els mussols.*

Dance! Dance in the woods
Make a merry laughter.
Oh, dance in the woods,
Dance a little faster.

*Balla! Balla al bosc
fes una rialla alegre.
Oh, balla al bosc
balla una mica més de pressa.*

The light of the dawn has a secret
that many would not know,
That it hears when the night goes
and where the starry sky hides the moon on high.

*La llum de l'alba té un secret
que molts no sabrien,
que s'escolta quan passa la nit
i allà on el cel estrellat amaga l'alta lluna.*

Shining hills and streams
and the showers in the sunlight.
Fading stars at sight
And the moonlight still in silence.
Dance!

*Turons i rierols brillants
i els xàfecs a la llum del sol.
Estrelles que s'esvaeixen a la vista
i el clar de lluna encara en silenci.
Balla!*

Dance and stomp a little faster.
Dance for joy, dance for the laughter, ha!
Dance lightly, dance swiftly,
dance in the woods sweetly.
Dance in the moonlight.

*Balla i pica de peus una mica més de pressa.
Balla d'alegria, balla per riure, ha!
Balla lleugerament, balla ràpid,
balla al bosc amb dolçor.
Balla a la llum de la lluna.*

Fading stars at sight
and still moonlight in the silence.
Around we go as soft as snow
the moon is shining the starlight beaming.
Dance a dance a dance in the woods.
Dance!

*Estrelles que s'esvaeixen a la vista
i encara clar de lluna en el silenci.
Voleiem suaument com la neu,
la lluna brilla amb la llum de les estrelles.
Balla una dansa, una dansa al bosc.
Balla!*

Wau Bulan

Tracy Wong

Wau Bulan fa referència a un estel tradicional malaisi
(*wau*) amb un fons arrodonit en forma de mitja lluna
(*bulan*) mentre vola alt al cel.

Ewah boleh teraju tigo.
Wow, la lluna de tres puntes!

Firework

Katy Perry (1984)

Do you ever feel,
Like a plastic bag
Drifting through the wind,
Wanting to start again?
*T'has sentit mai,
com una bossa de plàstic
a la deriva en el vent,
volent començar de nou?*

Do you ever feel,
Feel so paper thin,
Like a house of cards,
One blow from caving in?
*T'has sentit mai,
sentit tan prima com el paper,
com un castell de cartes,
a punt de caure d'una bufada?*

Do you ever feel
Already buried deep,
Six feet under screams,
But no one seems to hear a thing?
*T'has sentit mai,
ja profundament enterrada,
cridant a dos metres sota terra,
però sembla que ningú no senti res?*

Do you know that there's
Still a chance for you?
'Cause there's a spark in you
*Saps que encara hi ha
una oportunitat per a tu?
Perquè hi ha una espurna en tu*

You just gotta ignite the light
And let it shine.
Just own the night
Like the Fourth of July.
*només has d'encendre la flama
i deixar-la brillar.
Només que la nit sigui teva
com el 4 de juliol.*

'Cause baby you're a firework.
Come on show'em what you're worth
Make'em go Ah Ah Ah
As you shoot across the sky
*Perquè estimada, ets un foc artificial.
Vinga, mostra'ns el que vals
fes que diguin "oh oh oh"
mentre esclates al cel.*

Baby you are a firework
Come on let your colors burst
Make'em go Ah Ah Ah
You're gonna leave'em all in awe
*Perquè estimada, ets un foc artificial.
Vinga, mostra'ns el que vals
fes que diguin "oh oh oh"
els deixaràs al·lucinats.*

Boom boom boom
Even brighter than the moon
It's always been inside of you, you, you
And now it's time to let it through
*Boom boom boom
encara més brillant que la lluna
sempre ha estat dins teu, tu, tu
i ara és el moment de deixar-ho sortir.*

‘Cause baby you’re a firework.....
Perquè estimada ets un foc artificial...

Papallona

Josep Vila i Casañas (1966)

Text de Miquel DescLOT (1952)

Papallona que revoles per les branques del roser,
ets el pètal d’una rosa o una ocella de paper?

Sereno

Cançó popular valenciana; arranjament d’Eduard López-
Chavarri (1871-1970)

Sereno, sereno disme quin hora és
La una, les dos, van a tocar les tres.

El sereno, el sereno sempre está vigilant
el sereno té un gos negre que li diuen “capitán”
que es ficà anit en la cuina
i es menjà tot el sopar.
Sereno “*las once ya van a tocar*”.

El sereno i la serena se n’anaren a peixcar
i peixcaren una anguila com el Portal de la Mar.

El sereno ha mort un gos i l’han portat a l’hospital
l’han venut per un real.
Sereno a tocar van “*las once y media*”
i ara el Vell relonge gran les ha tocat.

També et pot interessar...

Tardes al Palau

Dijous, 29.06.23 – 19 h

Sala de Concerts

Liadov, De Meij i Txaikovski

Banda Municipal de Barcelona

José Rafael Pascual-Vilaplana, *director*

P. I. Txaikovski:

“Dansa dels pallassos”, de *Snegúrotxka* (La donzella de neu), *op. 12*

"Obertura fantasia" de *Romeu i Julieta*

Marxa de la coronació

A. Liadov:

Dansa de l'amazona, op. 65

J. de Meij:

Extreme make-over. Metamorfosis sobre un tema de Txaikovski

Preu: 20 €

Mecenes d'Honor



Mecenes Protectors



Mitjans Col·laboradors



Col·laboradors

Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Calaf Grup – Cardoner Grup – Coca-Cola – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Deloitte – Eurofirms Group – FC Barcelona – Fundació Antiques Caixes Catalanes – BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – Illy – La Fageda – Nexo – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Scasi Soluciones de Impresión S.L.

Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. – Fundació Antoni Serra Santamans – Inclos Interiorisme, S.L. – Veolia Serveis Catalunya S.A.U. – Salvador Viñas Amat

Benefactors Palau XXI

M^a Dolors i Francesc – Elvira Abril – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Lluís Carulla Font – Mariona Carulla Font – Josep Colomer Maronas – Isabel Esteve Cruella – Pere Grau Vacarissas – Jordi Gual i Solé – Maria José Lavin Guitart – Ramón Poch Segura – M^a. del Carmen Pous Guardia – Juan Manuel Soler Pujol – Daniela Turco – Joan Uriach Marsal – Joaquim Uriach Torello



PALAU
DE LA
MÚSICA
ORFEÓ
CATALÀ

